

Известия Южного федерального университета.
Филологические науки. 2021. Том 25, № 2
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81'37

ББК 81.471.1

DOI 10.18522/1995-0640-2021-2-10-20

СПОСОБЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ОБЛАСТИ ПРОСТРАНСТВА, ВВОДИМОЙ С ПОМОЩЬЮ ПРЕДЛОГА *DANS* (НА ПРИМЕРЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

А.В. Николаенко

Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются способы концептуализации области пространства в составе именных сочетаний с помощью французского пространственного предлога *dans* как физического, так и понятийного пространства; дается определение понятиям *физическое пространство* и *понятийное пространство*; формулируется концептуальное содержание предлога *dans*.

Ключевые слова: *пространство, когнитивный контекст, способы концептуализации, семантика французских предлогов, когнитивная лингвистика.*

Введение

Восприятие пространства и пространственных отношений в каждой культуре происходит особым образом, что находит свое отражение в языке. Как утверждают Дж. Лакофф и М. Джонсон [Лакофф, Джонсон, 2004], ведущие когнитологи и сторонники мнения о том, что языковые выражения не являются конкретными отражениями картины мира и существующих отношений внутри нее, концептуализация зависит от личного восприятия человека пространства, объектов в пространстве, сил, действующих на эти объекты, и его индивидуального телесного опыта. Именно телесные ощущения и личное восприятие окружающего мира каждого человека лежат в основе тех конструкций, с помощью которых ему удастся концептуализировать пространственные отношения на абстрактном уровне, используя образные средства выразительности (метафору, метонимию и т.д.). С появлением когнитивной лингвистики связывают факт изучения языковых явлений в контексте всей когнитивной системы человека, главная задача которой заключается в объективации всех процессов, происходящих в человеческом мозге с помощью языка, который является составной частью этой когнитивной системы. Объективация, которую выполняет когнитивная система человека, происходит в результате концептуализации окружающего мира, преломленной через человеческое восприятие, и именно предлоги играют определенную роль в концептуализации пространства. В данной статье будут рас-

смотрены такие способы концептуализации пространства во французском языке, в формировании которых участвует предлог *dans*.

Актуальность определяется по-прежнему недостаточно изученной проблемой семантики пространственного предлога *dans* во французском языке, а также обращением к специфике когнитивного и лингвокультурологического анализа способов концептуализации пространства носителями французского языка с помощью предлога *dans*.

Цель исследования заключается в выявлении особенностей национальной концептуализации пространственных отношений во французском языке, выраженных с помощью предлога *dans*.

В основу данной статьи вошли работы зарубежных авторов, исследования которых посвящены изучению семантики предлога *dans*, среди них Г. Гийом [Guillaume, 1919; 1975], К. Гимье [Guimier, 1978], К. Ванделуаз [Vandeloise, 1985], П. Кадио [Cadiot, 2002], Д. Лиман [Leeman, 2001] и др.

Материал исследования

В качестве *материала* послужила сплошная выборка высказываний, содержащих анализируемые единицы из произведений французской художественной литературы, а также газетно-публицистические тексты французской прессы, различные сайты, а также материал электронных словарей.

Методы исследования

В работе были использованы такие методы исследования, как концептуально-контекстуальный анализ, метод функционально-семантического анализа, метод когнитивного анализа.

Исследование и его результаты

Основным значением предлога *dans* принято считать *нахождение в закрытом пространстве*. Французские исследователи, например, Г. Гийом [Guillaume, 1919; 1975] и К. Гимье [Guimier, 1978, p. 277–306] базовым значением пространственного предлога *dans* считают *расположение внутри (intérieurité)* [Guillaume, 1919; 1975], а К. Ванделуаз [Vandeloise, 1985], Д. Лиман [Leeman, D., 2001, p. 103–113] и П. Кадио [Cadiot, 2002, p. 9–24] считают таким значением *включение (inclusion)*. Тем не менее, несмотря на большое количество подходов в изучении предлогов (теория грамматикализации, подход Г. Гийома, подход А. Кюльоли, когнитивный подход, автономный подход и др.), суть предлога *dans* ограничивается, в основном, такими понятиями, как *внутреннее содержание, ситуативность, трехмерное пространство, включение* и т.д.

В нашем исследовании мы придерживаемся определения предлога *dans* как выражающего значение *нахождение объекта внутри закрытой области пространства*. Схематически данная формулировка выглядит как $X + \textit{dans} + \textit{dét.} + Y$, где X – *референт*, Y – *релятум (область пространства)*, а *dét. (déterminatif)* – *детерминатив*, необходимый компонент конструкций с пространственным значением с предлогом *dans* в их

составе, конкретизирующий данную область пространства. В качестве детерминатива могут быть использованы артикли (*article déterminatif, indéterminatif, partitif*), притяжательные прилагательные (*ma, mon, mes etc.*), указательные прилагательные (*ce, cet, cette, ces*) и т.д. Кроме того, рассматриваются также конструкции *dans + dét. + Y*, в которых референт как таковой отсутствует, а предлог является продолжением управления глагола.

Следует отметить, что в ходе исследования способов концептуализации релятумов в составе конструкций с пространственным значением большая роль отводится *когнитивному контексту* как совокупности структур, которые содержат дополнительную информацию, необходимую для выявления конкретных характеристик концепта. В нашем исследовании таковым концептом является *концепт нахождение X-а в Y-е*, а выявление особенностей концептуализации релятума происходит именно с помощью когнитивного контекста. Следует отметить, что многие ученые-лингвисты, например Н.Н. Болдырев [Болдырев, 2000], Ж. Фоконье [Fauconnier, 1998], Р. Лангакер [Langacker, 1987; 1991], Ч. Филмор [Fillmore, Atkins, 1992, p. 75-102] считают когнитивный контекст важным механизмом в понимании и порождении языковых выражений и основных смыслов.

Таким образом, когнитивный контекст является механизмом выделения центральных характеристик, основанных, как правило, на коллективном знании.

В результате проведенного нами исследования был сделан вывод о том, что *Y* в составе пространственных конструкций с предлогом *dans* концептуализируется как закрытое пространство с четко очерченными границами. При этом один и тот же *Y* в некоторых случаях в зависимости от когнитивного контекста приобретает характеристики либо *физического пространства*, либо *понятийного*. Так, *Y* был отнесен к категории физического пространства на том основании, что релятум воспринимается как объект, наделенный физическими характеристиками, имеющий пределы, границы, а также допускающий расположение предмета внутри данной области пространства. Понятийное пространство в нашем понимании не имеет физических характеристик, но предполагает наличие воображаемых границ. Соответственно, релятум, который был отнесен к категории понятийного пространства, концептуализируется как нефизическое пространство, лишенное физических характеристик и наделенное абстрактными или ментальными признаками.

Примеры конструкций с пространственным значением, в состав которых входит *Y* – *строение*, с наибольшей наглядностью продемонстрировали возможности лексических единиц менять свое концептуальное содержание в зависимости от контекста. Далее будут рассмотрены примеры конструкций, в состав которых входят такие релятумы физического типа пространства и семантической группы *строение*, как *Y* – *учебное учреждение* (*école* (школа), *lycée* (лицей), *classe* (класс)), *Y* – *медицинское учреждение* (*hôpital* (больница)), *Y* – *учреждения спортивного*

назначения (*piscine* (бассейн)); *Y* – предприятие общественного питания (*restaurant* (ресторан)); *Y* – административное здание (учреждение) (*ministère* (министерство)); *Y* – досуговое учреждение (помещение для проведения досуга) (*cinéma* (кинотеатр)); *Y* – храм (культовое (религиозное) здание) (*église* (церковь)).

Y – учебное учреждение

Y – *école* (школа)

В конструкциях *X dans l'école* *Y* – *école* может восприниматься как конкретное физическое место (здание школы, территория школы), внутри которого оказывается объект:

- *Il l'a peut-être attrapée, mais ailleurs **dans l'école**.* – Он мог схватить её, но это могло случиться где угодно в школе. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

- *Ou alors le gamin l'a planqué quelque part **dans l'école**.* – Либо нарень спрятал его где-то здесь в школе. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

- *J'attendais d'entrer **dans l'école**.* – Я ещё ждал пока пустят в школу. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>].

Y – *école* в составе конструкции *X dans l'école* также может концептуализироваться не как здание, а как образовательное учреждение, в котором оказывается *X*, для того чтобы *учиться*, и в этом случае релятум приобретает характеристики понятийного пространства – учреждения, предназначенного для учебы:

- *Ce plan était probablement en marche quand Kate est entrée **dans l'école**.* – Этот план сработал сразу, как Кейт начала ходить в школу. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – *lycée* (лицей) как здание и/или прилегающая территория лицея, при этом референт (*un élève*) оказывается внутри здания или территории лицея:

- *Ces réactions surviennent après l'affaire d'un élève filmé en train de braquer sa professeure avec une arme factice **dans un lycée** de Créteil.* [Электронный ресурс. URL: https://www.lemonde.fr/education/article/2018/10/22/violences-a-l-ecole-des-professeurs-denoncent-sur-twitter-le-silence-de-l-education-nationale_5372930_1473685.html] – Подобная реакция возникла в результате открытого дела об ученике, заснятого на видео в тот момент, когда он грабил свою учительницу, угрожая ей игрушечным пистолетом в одном из лицеев Кретея (перевод наш. – А.Н.).

В следующем примере *Y* – *lycée* (лицей) концептуализируется не как физическое пространство, а как образовательное учреждение, в котором работает *X* – *professeur de sciences* (учитель естественных наук):

- *C'est ma première année en tant que professeur de sciences **dans un lycée**.* – Это мой первый год работы учителем естественных наук в школе. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – *classe* (класс)

Пространственная конструкция *X dans la classe* обозначает физическое нахождение *X*-а (референта) в помещении, где проводятся учеб-

ные занятия (в данном случае речь идет о нахождении книг (X), а точнее, об их отсутствии в помещении класса):

- *Nous n'avons trouvé aucun de ces livres **dans la classe**.* – Мы не нашли ни одну из этих книг в классе. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Однако в следующем примере *Y – classe* воспринимается не как закрытое помещение, а как группа учеников, которые учатся в одном классе, при этом предлог *dans* в сочетании с детерминативом указывает на закрытый и ограниченный характер области пространства *classe*:

- *Il est **dans la même classe** que moi.* – Он учится в том же классе, что и я. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – медицинское учреждение

Y – hôpital (больница)

В первых двух примерах в пространственных конструкциях описывается ситуация, в которой релятум концептуализируется как закрытое физическое пространство, здание больницы, внутри которого находится пациент:

- *Mon nez n'est plus ce qu'il était autrefois. On a dû me le refaire entièrement **dans un hôpital** de la R.A.F. pendant la guerre, à la suite d'un méchant accident d'avion...* (Gary, R., p. 28) – Теперь мой нос не то, что прежде. Во время войны мне пришлось полностью переделать его в госпитале Королевских ВВС в результате страшной авиакатастрофы... (Гари, Р., p. 28)

- *Maintenant elle est **dans l'hôpital**.* – Сейчас она в больнице. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Релятум приобретает признаки понятийного пространства в том случае, если объект также носит абстрактный характер, как например *X – règles (правила)*:

- *On a des règles **dans l'hôpital**.* – В больнице существуют правила. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – учреждения спортивного назначения

Y – piscine (бассейн)

В следующем примере конструкции предлог *dans* указывает на *Y – piscine (бассейн)* как на закрытое пространство, при этом референт находится в внутри здания, в котором располагается бассейн:

- *Et en particulier, les activités qui se sont déroulées **dans la piscine**, installée dans la zone d'exposition extérieure de Ficoba, où les visiteurs ont pu réaliser leur « baptême » de plongée et apprendre diverses techniques de kayak.* [Электронный ресурс. URL: <https://www.linguee.com/french-english/translation/exposition>] – В частности, в той зоне выставки Фикоба, которая проходила на улице, посетители смогли пройти «крещение», приняв участие в мероприятиях, проводимых в бассейне: в прыжках в воду, а также в овладении различных техник гребли на байдарках (перевод наш. – А.Н.);

либо X находится внутри плавательного бассейна, в воде:

- *Chamonix: un homme retrouvé mort dans la piscine d'un hôtel.* [Электронный ресурс. URL: <https://www.ledauphine.com/faits-divers/2019/05/22/chamonix-un-homme-retrouve-mort-dans-la-piscine-d-un-hotel>] – Шамоникс: мужчина найден мертвым в бассейне отеля (перевод наш – А.Н.).

Y – предприятия общественного питания

Y – restaurant (ресторан)

В первом примере Y представляется как физическое пространство, помещение ресторана, закрытое пространство:

- *Et je vois tout ce qui se passe dans le restaurant.* – И я могу видеть все, что происходит в ресторане. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Во втором примере Y – restaurant (ресторан)) выступает в качестве понятийного пространства, т.е. restaurant как предприятие, бизнес, в который были вложены деньги (X- argent):

- *Il est presque vide maintenant, parce que il a investi tout l'argent dans le restaurant.* – Теперь он практически пуст, потому что он вложил все деньги в ресторан. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – административное здание (учреждение)

Y – ministère (министерство)

Y – ministère (министерство) концептуализируется как физическое пространство в том случае, если речь идет о физическом нахождении объекта внутри здания или территории министерства:

- *Mes agents ont falsifié des documents et pénétré dans le ministère...* [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>] – Мои агенты подделали документы и проникли в Министерство... (перевод наш. А.Н.).

Y – ministère переходит в разряд релятумов понятийного типа пространства, если внутри данного релятума объектом осуществляется деятельность (в данном случае речь идет о карьерном росте работников министерства):

- *Il n'y a pas d'obstacle évident sur la route des femmes pour s'élever dans le Ministère des affaires étrangères.* – На пути карьерного роста женщин в министерстве иностранных дел не существует никаких явных препятствий. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – досуговое учреждение (помещение для проведения досуга)

Y – cinéma (кинотеатр)

В пространственных конфигурациях, где Y – помещение для проведения досуга, релятум представляется закрытым пространством, помещением, внутри которого проводится та или иная деятельность, связанная с профессиональной деятельностью досугового учреждения, и внутри которого находится X. Например, в конструкции, где Y – cinéma, предлог dans в сочетании с детерминативом указывает на Y – cinéma как на здание кинотеатра, внутри которого произошло какое-то происше-

ствие. Таким образом, Y – *cinéma* в данном примере мы рассматриваем как физическое пространство:

- *Te souviens-tu de ce qui est arrivé **dans le cinéma**!* – Ты помнишь что-нибудь о том, что произошло в кинотеатре? [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – *cinéma* концептуализируется как понятийное пространство, если контекстом создается ситуация денежного вложения в *cinéma* как в производство, и в этом случае Y – *cinéma* воспринимается говорящим как киноиндустрия:

- *Les gens aiment investir **dans le cinéma**.* – Люди всегда хотят инвестировать в кино. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – храм (культовое (религиозное) здание)

Y – *église* (церковь)

Концептуальное содержание лексической единицы Y – *église* (церковь) также может быть двояким. С одной стороны, *église* может концептуализироваться как физическое пространство. Например, в предложении с пространственной конструкцией X – *blessés* (раненые) были перенесены в здание церкви, соответственно, объект физически оказывается внутри закрытого пространства *église*:

- *Oui, on a transporté les blessés **dans l'église** pour les protéger.* – Да, они отнесли раненых в церковь, чтобы защитить их. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

В следующем примере описывается ситуация, в которой объект также находился внутри здания церкви, и поэтому Y – *église* также воспринимается как закрытое физическое пространство:

- *Je ne dirais à personne que je t'ai vu **dans l'église**.* – Я никому не скажу, что видел тебя в церкви. [Электронный ресурс. URL: <https://context.reverso.net>]

Y – *église* в качестве понятийного закрытого пространства может быть воспринято в том случае, если в контексте пространственной конфигурации *église* не воспринимается как здание, внутри которого проходят богослужения, а выступает как учреждение, институт, т.е. является понятием, обобщающим и объединяющим все церкви и сообщество людей, имеющих отношение к церкви как определенной организации:

- *Abus sexuels **dans l'Église**: des religieuses sortent du silence* [Электронный ресурс. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zZuxbzewAiM>] (дата обращения 12.07.2020). – Сексуальное насилие в Церкви: верующие нарушили свое молчание (перевод наш. – А.Н.).

Заключение

Рассмотренные случаи различных способов концептуализации при одинаковом релятуме семантической группы *строение* в составе именных сочетаний *dans* + *dét.* + Y и пространственных конструкций, построенных по формуле X + *dans* + *dét.* + Y , позволили сделать вывод о том,

что способность релятума концептуализироваться и как физическое, и как понятийное пространство, объясняется влиянием когнитивного контекста на восприятие области пространства в каждой отдельно взятой ситуации. В конструкциях первого типа релятум воспринимается как материальное пространство, наделенное физическими характеристиками, а характер нахождения объекта также предполагает физическое нахождение объекта в данном пространстве (например, человек, находящийся внутри здания, или предметы, которые лежат в каком-то месте внутри помещения), в то время как в конструкциях второго типа, где релятум представляется как ментальное пространство и границы которого носят виртуальный характер, объект присутствует также ментально (например, ситуация, в которой говорится о правилах, которые существуют в какой-то организации и которых в ней придерживаются, либо говорится о ребенке (ученике), который учится в данном учебном учреждении, либо речь идет о преступлении, совершенном в данном сообществе и т.д.). Таким образом, для выявления способов концептуализации области пространства оказалось важным привлечение когнитивного контекста как совокупности знаний о мире и его конкретных объектах и событиях, поскольку именно когнитивный контекст создает базу для использования лексических категорий, с помощью которых в дальнейшем происходит интерпретация знаний о мире. В нашем случае когнитивный контекст с помощью предлога *dans* способствует интерпретации пространственных отношений между объектами в составе анализируемых конструкций.

Литература и источники

- Болдырев Н.Н. (2000). Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамбовского гос. ун-та им. Г.Р. Державина. 123 с.
- Гари Р. (2018). Обещание на рассвете / пер. с фр. Е.Погожевой. СПб.: Симпозиум. 352 с.
- Лакофф, Дж., Джонсон, М. (2004). Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС. 256 с.
- Cadiot P. (2002). Schémas et motifs en sémantique prépositionnelle? vers une description renouvelée des prépositions dites «spatiales» // Travaux de linguistique, 44, pp. 9 – 24. DOI: 10.3917/tl.044.0009.
- Fillmore Ch., Atkins T. (1992). Toward a Frame-based Lexicon: The Semantics of RISK and its Neighbours // Frames, Fields and Contrasts / ed. by A. Lehrer, E. Kittay. Hillsdale, pp. 75 – 102.
- Fauconnier G. (1998). Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language. Cambridge.
- Gary R. (2017). La Promesse de l'aube. Editions Gallimard. 390 p.
- Guillaume G. ([1919] 1975). Le problème de l'article et sa solution dans la langue française. Québec; Paris, Presses de l'Université Laval/Nizet.
- Guimier C. (1978). En et Dans en français moderne? Étude sémantique et syntaxique // Revue des langues romanes, LXXXIII: 2, pp. 277 – 306.
- Langacker R.W. (1987). Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites. Stanford; Calif. Vol. 1.

Langacker R.W. (1991). *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar* // Cognitive Linguistics Research 1. Berlin; New York.

Leeman D. (2001) Contribution à l'élaboration du signifié de la préposition dans (dans et les noms d'action) // Actes du 8ème colloque international de psychomécanique du langage (Seyssel). P. 103–113.

Vandeloise C. (1985) The preposition in and the relationship container / contained // Prépublié par LAUDT – Linguistic Agency of the University of Duisburg, Previously Trier.

Электронные ресурсы

Abus sexuels dans l'Église: des religieuses sortent du silence [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=zZuxbzewAiM> (дата обращения 12.07.2020).

Chamonix: un homme retrouvé mort dans la piscine d'un hôtel // Le Dauphiné libéré Publié le 22 mai 2019 à 10:04 / mis à jour le 23 mai 2019 à 07:29 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ledauphine.com/faits-divers/2019/05/22/chamonix-un-homme-retrouve-mort-dans-la-piscine-d-un-hotel> (дата обращения 12.07.2020).

Linguee (English-French Dictionary) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.linguee.com/french-english/translation/exposition>. (дата обращения 29.06.2020).

Reverso Context [Электронный ресурс]. URL: <https://context.reverso.net> (дата обращения 15.06.2020).

Violences à l'école: des professeurs dénoncent sur Twitter le silence de l'éducation nationale. // Le Monde avec AFP Publié le 22 octobre 2018 à 15h19 - Mis à jour le 23 octobre 2018 à 11h53 [Электронный ресурс]. URL: https://www.lemonde.fr/education/article/2018/10/22/violences-a-l-ecole-des-professeurs-denoncent-sur-twitter-le-silence-de-l-education-nationale_5372930_1473685.html (дата обращения 10.07.2020).

References

Boldyrev N. N. (2000). *Cognitive semantics: A course of lectures on the English philology*. Tambov: Edition of Tambov State University. 123 p. (In Russian).

Cadiot P. (2002). Schémas et motifs en sémantique prépositionnelle: vers une description renouvelée des prépositions dites "spatiales". *Travaux de linguistique*, vol. 44, pp. 9-24. DOI? 10.3917/tl.044.0009.

Gary R. (2018). *Promise at Dawn*. Translated by E.Pogozheva. S-Petersburg: Simposium. 352 p. (In Russian).

Fillmore Ch., Atkins T. (1992). Toward a Frame-based Lexicon: The Semantics of RISK and its Neighbours. *Frames, Fields and Contrasts*; ed. by A. Lehrer, E. Kittay. Hillsdale, pp. 75-102.

Fauconnier G. (1998). *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge.

Gary R. (2017). *La Promesse de l'aube*. Editions Gallimard. 390 p.

Guillaume, G. ([1919] 1975). *Le problème de l'article et sa solution dans la langue française*. Québec/Paris, Presses de l'Université Laval/Nizet.

Guimier C. (1978). En et Dans en français moderne: Étude sémantique et syntaxique. *Revue des langues romanes*, LXXXIII: 2, pp. 277-306.

Lakoff, G., Johnson, M. (2004). *Metaphores we live by*. Trans. from English. Edited and prefaced by A.N. Baranov. Moscow, Editorial URSS, 2004. 256 p. (In Russian).

Langacker R.W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Theoretical Prerequisites*. Stanford; Calif. Vol. 1.

Langacker R.W. (1991). Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. *Cognitive Linguistics Research 1*. Berlin; New York.

Leeman D. (2001). Contribution à l'élaboration du signifié de la préposition dans (dans et les noms d'action). *Actes du 8ème colloque international de psychomécanique du langage (Seyssel)*, pp. 103-113.

Vandeloise C. (1985). The preposition in and the relationship container / contained. *Prépublié par LAUDT – Linguistic Agency of the University of Duisburg*, Previously Trier.

Electronic references

Abus sexuels dans l'Église: des religieuses sortent du silence. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=zZuxbzewAiM>] (accessed 12.07.2020).

Chamonix: un homme retrouvé mort dans la piscine d'un hôtel // Le Dauphiné libéré Publié le 22 mai 2019 à 10:04 / mis à jour le 23 mai 2019 à 07:29. Available at: <https://www.ledauphine.com/faits-divers/2019/05/22/chamonix-un-homme-retrouve-mort-dans-la-piscine-d-un-hotel>] (accessed 12.07.2020).

Linguee (English-French Dictionary). Available at: <https://www.linguee.com/french-english/translation/exposition> (accessed 26.06.2020).

Reverso Context. Available at: <https://context.reverso.net>]. (accessed 15.06.2020).

Violences à l'école: des professeurs dénoncent sur Twitter le silence de l'éducation nationale. // Le Monde avec AFP Publié le 22 octobre 2018 à 15h19 - Mis à jour le 23 octobre 2018 à 11h53. Available at: https://www.lemonde.fr/education/article/2018/10/22/violences-a-l-ecole-des-professeurs-denoncent-sur-twitter-le-silence-de-l-education-nationale_5372930_1473685.html (accessed 10.07.2020).

Anastassia V. Nikolaenko (Moscow, Russian Federation)

Ways for Conceptualization of the Space Area Introduced by the Preposition *dans* (Based on the French language)

The ways for conceptualization of the area of space as a part of the nominal combinations via the French spatial preposition *dans* as the physical space and the conceptual space are studied in the article; the terms *physical space* and *conceptual space* are determined like realities of being and fundamental cultural concepts; the conceptual content of the preposition *dans* is formulated through the analysis of the spatial constructions.

The problem of studying the semantics of the preposition *dans* in French is still relevant. Large number of works, primarily foreign researchers, who in their works refer to the specifics of cognitive and linguocultural analysis of ways of conceptualizing spaces by French speakers using the preposition *dans* is the confirmation of the topicality of the article.

The perception of space and spatial relationships in each culture occurs in a special way, which is reflected in the language. According to cognitologists, the process of conceptualization depends on a person's personal perception of the space. The considered cases of various ways of conceptualization allowed

us to conclude that the way of conceptualizing the relatum both as a physical and as a conceptual space is explained by the influence of the cognitive context on the perception of a region of space. As the study has shown, it is the cognitive context that creates the basis for the use of lexical categories, with the help of which the interpretation of knowledge about the world occurs in the future.

In our case, the interpretation of spatial relations between objects as part of the analyzed structures is facilitated by the cognitive context using the preposition *dans*.

Key words: *preposition, space, cognitive context, ways to conceptualization, semantics of French prepositions, cognitive linguistics.*

Сведения об авторе / Information about the author

Николаенко Анастасия Викторовна – аспирант кафедры французской филологии Переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета, Москва, Россия. Тел.: +7-910-645-10-71; e-mail: anvitsa@yandex.ru

Anastassia V. Nikolaenko – post-graduate student, Department of French Philology, The Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University. Moscow, Russian Federation. Phone: +7-910-645-10-71; e-mail: anvitsa@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 22.08.2020, принята к публикации 15.04.2021.
The article was submitted 22.08.2020, accepted for publication 15.04.2021.